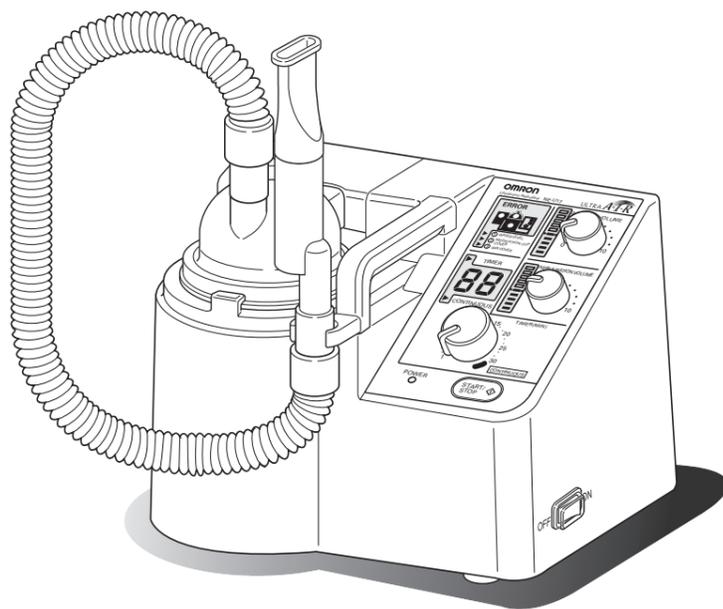


OMRON

OMRON ULTRASCHALLINHALATOR Modell **NE-U17**

Bedienungsanleitung

- Vielen Dank für den Kauf des OMRON Ultraschallinhalators.
- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts diese Anleitung sorgfältig durch, damit Sie das Gerät sicher und ordnungsgemäß verwenden.
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung stets so auf, dass Sie künftig immer wieder darauf zurückgreifen können.



- Es handelt sich bei diesem Produkt um ein medizinisches Gerät. Bitte achten Sie darauf, dass Sie das Gerät ordnungsgemäß nach den Anweisungen des medizinischen Personals benutzen. Setzen Sie gemäß den Anweisungen Ihres Arztes nur solche Medikamente ein, die Ihr Arzt Ihnen verschrieben hat und befolgen Sie seine Anweisungen.

A Good Sense of Health

ULTRA **A-I-R**™

Inhaltsverzeichnis

Bitte lesen Sie diese Abschnitte genau durch

Haftungsausschluss	1
Verwendungszweck.....	2
Sicherheitshinweise.....	3

Produktinformationen

Produktmerkmale	6
Geräteteile	7
Beschreibung des LCD-Displays...	7
Bezeichnung der Teile	8

Bedienung des Geräts

Wie Sie die Inhalation vorbereiten	9
Wie Sie die Inhalation durchführen	11
Wie Sie die Inhalation durchführen unter Verwendung von Zubehörteilen	13

Pflege des Geräts

Pflege des Geräts	15
Desinfektion.....	17
Aufbewahrung	18

Spezifikationen

Beseitigung von Störungen	19
Technische Daten.....	20
Verzeichnis der optional lieferbaren Teile	22

EN

DE

NL

FR

IT

ES

Haftungsausschluss

OMRON haftet nicht:

1. für Störungen und/oder Schäden, die infolge von Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten entstanden sind, die nicht durch OMRON oder von einem Vertragshändler von OMRON durchgeführt wurden;
2. für Störungen und/oder Schäden an dem Produkt von OMRON, die durch Produkte eines anderen, nicht von OMRON belieferten Herstellers verursacht wurden;
3. für Störungen und/oder Schäden infolge von Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten, die unter Verwendung von Ersatzteilen durchgeführt wurden, die nicht von OMRON genehmigt worden sind;
4. für Störungen und/oder Schäden infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise oder der Bedienungsanleitung;
5. bei Abweichungen von den Betriebsbedingungen, die in dieser Bedienungsanleitung für das Gerät aufgeführt sind, einschließlich der Betriebsspannung und der Installation;
6. für Störungen und/oder Schäden infolge von Änderungen, die an dem Gerät vorgenommen wurden, und/oder infolge nicht ordnungsgemäßer Reparaturen;
7. für Störungen und/oder Schäden infolge von Ereignissen höherer Gewalt wie z. B. Erdbeben, Überschwemmungen oder Überspannungen.

1. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann zu dem Zweck der Verbesserung ohne Vorankündigung geändert werden.
2. Diese Anleitung wurde mit Sorgfalt und Genauigkeit verfasst. Sollten Sie dennoch eine Auslassung oder einen Fehler bemerken, so benachrichtigen Sie bitte Ihren OMRON-Vertreter oder -Händler vor Ort.
3. Der Nachdruck dieser Anleitung, sei es ganz oder sei es in Auszügen, ist ohne die Genehmigung von OMRON nicht gestattet. Gemäß dem Urheberrechtsgesetz ist die Nutzung dieser Anleitung ohne die Zustimmung von OMRON nur zu persönlichen (betrieblichen) Zwecken gestattet.

Verwendungszweck

Medizinischer Verwendungszweck	Dieses Produkt ist für das Inhalieren von Medikamenten bei Atemwegserkrankungen oder für die Befeuchtung im Rahmen einer Sauerstofftherapie vorgesehen.												
Vorgesehene Benutzer	<ul style="list-style-type: none">• Gesetzlich zertifiziertes medizinisches Fachpersonal, wie z. B. Ärzte, Pflegepersonal und Therapeuten, oder Mitarbeiter der Gesundheitspflege bzw. der Patient selbst unter Anleitung durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal.• Der Benutzer sollte außerdem in der Lage sein, die allgemeine Betriebsweise des Geräts und den Inhalt der Gebrauchsanweisung zu verstehen.												
Vorgesehene Patienten	Dieses Produkt darf nicht von Patienten, die bewusstlos sind oder deren Spontanatmung ausgesetzt hat, verwendet werden.												
Umgebung	Dieses Produkt ist für die Verwendung in einer medizinischen Einrichtung, wie z. B. in einem Krankenhaus oder einer Arztpraxis vorgesehen.												
Haltbarkeit	Die Haltbarkeit ist wie folgt, vorausgesetzt, dass das Produkt für die Vernebelung von Kochsalzlösung 3 Mal täglich für jeweils 10 Minuten bei Zimmertemperatur (23 °C) verwendet wird. Die Haltbarkeit kann je nach Verwendungsumgebung variieren.												
	<table><tr><td>Hauptgerät</td><td>5 Jahre</td></tr><tr><td>Inhalationsschlauch (M) mit Manschette, 70 cm</td><td>1 Jahr</td></tr><tr><td>Mundstückset</td><td>1 Jahr</td></tr><tr><td>Inhalationsmaske (L)</td><td>1 Jahr</td></tr><tr><td>Verneblungsset</td><td>1 Jahr</td></tr><tr><td>Medikamentenbecher</td><td>6 Monate</td></tr></table>	Hauptgerät	5 Jahre	Inhalationsschlauch (M) mit Manschette, 70 cm	1 Jahr	Mundstückset	1 Jahr	Inhalationsmaske (L)	1 Jahr	Verneblungsset	1 Jahr	Medikamentenbecher	6 Monate
Hauptgerät	5 Jahre												
Inhalationsschlauch (M) mit Manschette, 70 cm	1 Jahr												
Mundstückset	1 Jahr												
Inhalationsmaske (L)	1 Jahr												
Verneblungsset	1 Jahr												
Medikamentenbecher	6 Monate												
Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung	Bitte beachten Sie die Warn- und Achtungshinweise in der Gebrauchsanweisung.												

DE

Sicherheitshinweise

- Im Folgenden finden Sie Warnhinweise und eine Auswahl an Piktogrammen. Diese Auflistung soll Ihnen helfen, dieses Gerät sicher und ordnungsgemäß zu benutzen, damit Sie oder andere Personen keine Verletzungen erleiden.
- Die Piktogramme und ihre Bedeutungen lauten wie folgt:

Warnzeichen	Bedeutung
 Warnung	Hinweis auf Stoffe, die bei unsachgemäßer Handhabung tödlich wirken oder schwere körperliche Schäden verursachen können.
 Vorsicht	Hinweis auf Stoffe, die bei unsachgemäßer Handhabung Personen- oder Sachschäden* hervorrufen können.

* Sachschaden umfasst verschiedene Schadensarten, die Ihre Wohnung, Ihre Haushaltsgeräte und Ihre Haustiere betreffen können.

Beispiele für Piktogramme				
Das Piktogramm  bedeutet „Vorsicht“ (einschließlich „Warnung“ und „Gefahr“). Stoffe, für die tatsächlich Vorsicht geboten ist, werden durch Angaben oder Bilder in oder neben  angezeigt.		Dieses Piktogramm hat die Bedeutung „Entflammbar“.		Dieses Piktogramm warnt vor einem Stromschlag.
Das Piktogramm  zeigt Verbote an (was Sie nicht tun dürfen). Stoffe, die von einem speziellen Verbot betroffen sind, werden durch einen Text oder durch Bilder in oder neben  erläutert.		Dieses Piktogramm hat die Bedeutung „Nicht auseinandernehmen“.		Dieses Piktogramm bezieht sich auf ein generelles Verbot.
Das Piktogramm  weist auf ein Gebot (etwas, was Sie jederzeit einhalten müssen). Stoffe, die einem speziellen Gebot unterliegen, werden durch Angaben oder Bilder in oder neben  angezeigt.		Dieses Piktogramm meint ein generelles Gebot.		Mit diesem Piktogramm werden Sie aufgefordert, den Netzstecker zu ziehen.

 Warnung	
<p>Verwenden Sie nur solche Medikamente, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat und befolgen Sie seine Anweisungen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Ihr Gesundheitszustand sich verschlechtert. <p>Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal nach dem Kauf oder nach einem längeren Zeitraum der Nichtbenutzung in Betrieb nehmen, sollten Sie das Gerät unbedingt reinigen und desinfizieren. (Bitte beachten Sie hierzu die Seiten 15 bis 17.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass verschiedene Bakterienarten sich ausbreiten und dass Sie sich infizieren. <p>Reinigen und desinfizieren Sie die Arzneimittelschale, die Abdeckung für die Arzneimittelschale, das Mundstück und den Inhalierschlauch nach jeder Benutzung.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass verschiedene Bakterien sich ausbreiten und dass Sie sich infizieren. <p>Wird das Gerät von mehreren Personen benutzt, so halten Sie für jede Person vor der Benutzung eine Arzneimittelschale, eine Schalenabdeckung und einen Inhalierschlauch desinfiziert bereit. So verhindern Sie, dass es zu einer wechselseitigen Ansteckung kommt.</p> <p>Sie sollten die gereinigten und desinfizierten Teile unverzüglich trocknen. Bewahren Sie diese Teile an einem trockenen Ort auf, um künftige Verunreinigungen zu vermeiden.</p> <p>Sollten sich mit Ihrem Inhalator Probleme ergeben, so wenden Sie sich bitte an Ihren OMRON-Kundendienst vor Ort (Anschrift auf der Verpackung/in der Verpackung).</p>	
<p>Benutzen Sie dieses Gerät nicht in Kombination mit einem Beatmungsgerät.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der Druck im Beatmungssystem könnte bedeutsam verringern werden. <p>Wenn Sie die gereinigten und getrockneten Teile zusammensetzen, sollten Sie die Stellen, die mit dem Arzneimittel und dem zerstäubten Arzneimittel in Kontakt kommen nicht direkt mit ihren Händen berühren, um Infektionen zu vermeiden.</p> <p>Vermeiden Sie den Kontakt mit dem Schwingungserzeuger, während der Netzstecker in der Steckdose steckt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder sich verletzen. 	
<p>Sie sollten den Netzstecker nicht mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder aus der Steckdose herausziehen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder sich verletzen. <p>Reinigen Sie das Hauptteil nicht mit Wasser, schütten Sie kein Wasser auf den Spannungsteil, verwenden Sie den Inhalator nicht während Sie baden oder duschen und tauchen Sie den Inhalator nie in Wasser.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass in dem Gerät ein Kurzschluss auftritt oder dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen. 	

Sicherheitshinweise

 Vorsicht	
<p>Weisen die Inhalatorteile Verschmutzungen auf, bevor Sie das Gerät benutzt haben, so sollten Sie es vor Gebrauch zunächst reinigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass sich Ihr Gesundheitszustand verschlechtert, falls Arzneimittelreste in dem Gerät zurückgeblieben sind. <p>Entfernen Sie die verbliebenen Arzneimittelreste in den betreffenden Teilen gründlich mit Wasser, nachdem Sie sie desinfiziert haben.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass sich Ihr Gesundheitszustand verschlechtert, wenn Sie die Arzneimittelrückstände inhalieren. <p>Tauschen Sie das Wasser in dem Wassertank jedesmal vor Benutzung des Geräts aus.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ein verschmutzter Schwingungserzeuger kann dazu führen, dass die Verneblungsrate sinkt. <p>Entfernen Sie Arzneimittelreste, die sich auf der Ventilatorachse befinden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bei Überhitzung kann es passieren, dass der Motor stehen bleibt. <p>Die Entsorgung dieses Produktes sollte gemäß den nationalen Bestimmungen zur Entsorgung elektronischer Geräte vorgenommen werden.</p>	
<p>Sollten Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder dass das Gerät auf Grund eines Kurzschlusses in Brand gerät. <p>Achten Sie bitte darauf, dass Sie das Gerät abschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie das Gerät verschieben, entfernen oder die Teile pflegen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder sich verletzen. 	
<p>Schauen Sie während der Verneblung nicht in den Verneblungsbereich.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass ein großer Teil des Arzneimittels in Ihre Augen gelangt und Verletzungen hervorruft. <p>Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Arzneimittelschale leer ist.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät könnte überhitzt oder beschädigt werden. <p>Füllen Sie den Wassertank niemals mit einer anderen Flüssigkeit als mit Wasser (Leitungswasser oder destilliertes Wasser).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das führt zu Beeinträchtigungen des Schwingungserzeugers, der dadurch Schaden nehmen könnte. <p>Wenn Einzelteile im Autoklaven sterilisiert werden, stellen Sie sicher, dass diese Teile keinen direkten Kontakt zum Heizelement im Innern des Autoklaven aufweisen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aufgrund der hohen Temperatur des Heizelements könnten diese Teile schmelzen oder verformt werden. <p>Benutzen Sie keine defekten Stromkabel und keine defekten Netzstecker. Schließen Sie das Stromkabel nicht an eine lose Steckdose an.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag erleiden oder dass das Gerät einen Kurzschluss bekommt oder in Brand gerät. <p>Sie sollten das Stromkabel nicht zerkratzen, zerreißen, verändern, mit Gewalt knicken, verdrehen, bündeln oder daran ziehen. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Kabel. Halten Sie das Stromkabel fern von erhitzten oder heißen Oberflächen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder dass das Gerät auf Grund eines Kurzschluss infolge der beschädigten Isolierung in Brand gerät. 	
<p>Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander und unterlassen Sie Reparaturen und Änderungen an dem Gerät.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass Funktionsstörungen auftreten oder Verletzungen verursacht werden. <p>Wenden Sie sich an den Kundendienstvertreter von OMRON in Ihrer Nähe.</p>	
<p>Verwenden Sie kein anderes Stromkabel als das mitgelieferte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät in Brand gerät oder dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen. <p>Achten Sie darauf, dass Sie die auf dem Gerät angegebene Spannung verwenden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät in Brand gerät oder dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen. <p>Schließen Sie an die Steckdose kein anderes Gerät zusammen mit dem Inhalator an.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät in Brand gerät oder dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen. <p>Ziehen Sie nicht an dem Stromkabel, um den Netzstecker aus der Steckdose herauszuziehen, sondern halten Sie den Netzstecker mit Ihrer Hand fest.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Stromkabel reißt oder einen Kurzschluss erzeugt und einen Brand auslöst oder dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen. 	

DE

Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

Nutzen Sie das Gerät nur zur Inhalation und nicht zu anderen Zwecken.

Verwenden Sie nur das Zubehör oder die auf Seite 22 aufgeführten Zusatzteile.

Füllen Sie in die Arzneimittelschale nicht mehr als 150 ml ein.

- Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät nicht vernebelt.

Bewegen Sie das Gerät nicht, solange sich das Arzneimittel in dem Gerät befindet.

Verstopfen Sie nicht die Ventillöcher auf der Rückseite des Inhalators.

Sorgen Sie dafür, dass das Gerät während des Betriebes auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.

Setzen Sie das Hauptteil keinen heftigen Stößen aus; lassen Sie das Hauptteil nicht fallen.

Knicken Sie nicht den Inhalierschlauch.

- Andernfalls besteht die Gefahr, dass sich das Arzneimittel in dem Schlauch sammelt und dass die Verneblungsrate sinkt.

Inhalieren Sie nicht aus dem Inhalierschlauch, wenn das Hauptgerät oberhalb Ihres Kopfes steht.

- Das Arzneimittel könnte in Ihr Gesicht und auf Ihre Kleidung gelangen.

Bitte achten Sie darauf, dass Sie den Schwingungserzeuger nicht beschädigen, wenn Sie den Arbeitsbehälter des Hauptteils reinigen.

Das Gerät darf nicht durch Erhitzen in einem Mikrowellenherd desinfiziert werden.

Reinigen und desinfizieren Sie die Teile und setzen Sie sie wieder zusammen, wenn sie vollkommen getrocknet sind.

Reinigen Sie das Hauptteil nicht mit flüchtigen Chemikalien wie z. B. Benzin oder Lösungsmitteln.

Der Inhalator erfüllt die Anforderungen der Richtlinie über elektromagnetische Entstörung. Dennoch sollten Sie bei Gebrauch die direkte Nähe zu anderen elektrischen Geräten vermeiden.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von unbeaufsichtigten Kindern oder von gebrechlichen Personen benutzt wird.

Wartung

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie sich vergewissern, dass das Hauptteil normal und sicher funktioniert.

Was Sie bei Defekten oder Störungen tun sollten

Sollte ein Gerätedefekt (E1) auftreten, so tun Sie bitte Folgendes (siehe auch Seite 19):

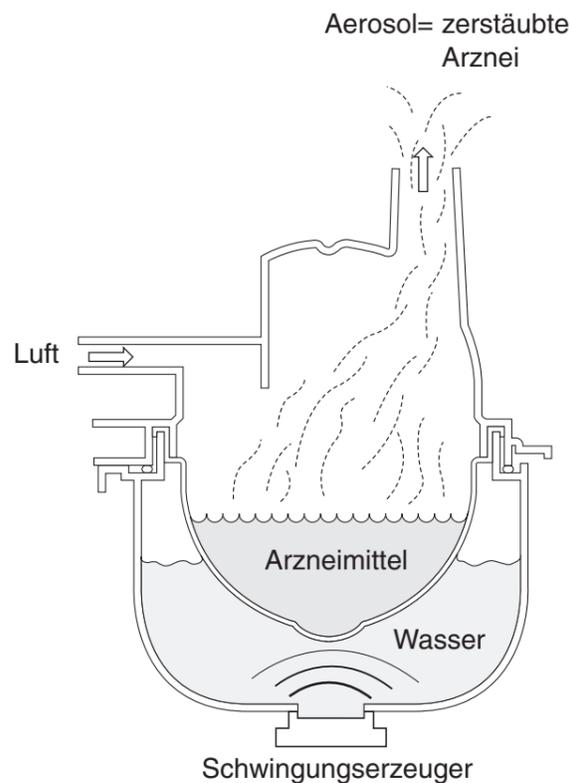
- (1) Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um den Betrieb des Geräts zu beenden.
- (2) Schreiben Sie „defekt - nicht benutzen“ auf das Hauptteil, damit das Gerät nicht benutzt wird.
- (3) Wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben, oder an den nächsten OMRON-Händler.

Produktmerkmale

Wie die Verneblung in dem Modell NE-U17 funktioniert

- ① In dem Modell NE-U17 sendet der Schwingungserzeuger, der sich am Boden des Wassertanks im Wasser befindet, Ultraschallschwingungen aus, die übertragen werden.
- ② Die Ultraschallschwingungen werden durch das Wasser im Wassertank auf das Arzneimittel in der Arzneimittelschale übertragen.
- ③ Die Ultraschallschwingungen versprudeln das Arzneimittel und das Aerosol wird zerstäubt.
- ④ Die strömende Luft des Ventilators befördert das zerstäubte Arzneimittel aus der Arzneimittelschale.

- Verneblung: Der Vorgang, durch welchen das Arzneimittel in Aerosol umgewandelt wird.

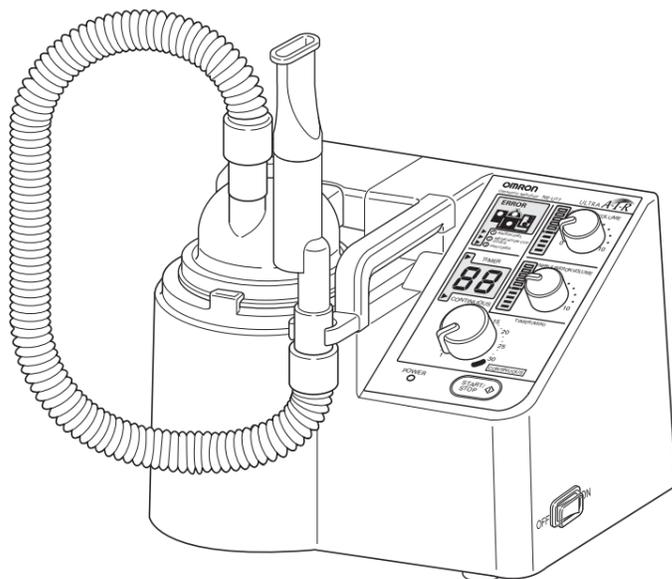


Produktmerkmale

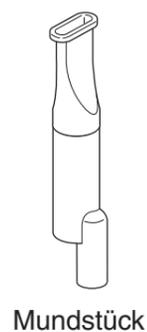
- 1** An dem großen LCD-Display sind die Stärke der Luftströmung, die Verneblungsrate, die voreingestellte Zeit, die verbleibende Zeit, und die Fehlermeldungen leicht abzulesen. Mittels der Hintergrundbeleuchtung, mit der das Gerät ausgestattet ist, kann die Anzeige auch im Dunkeln abgelesen werden.
- 2** Das Gerät eignet sich (bei Verwendung des optional erhältlichen Langzeitverneblers und des Arzneimittelzufuhrsets) für einen unterbrechungsfreien Betrieb von bis zu 72 Stunden.
- 3** Das Gerät ist mit einer Signaltonfunktion ausgestattet. Wenn ein Fehler auftritt oder die voreingestellte Zeit abgelaufen ist, wird ein Summer ausgelöst.
- 4** Mit einem Regler lassen sich die Stärke der Luftströmung, die Verneblungsrate und die Zeit leicht und schnell einstellen. Mit den verschiedenen optional erhältlichen Zusatzteilen eignet sich das Gerät für unterschiedliche therapeutische Anwendungen.

DE

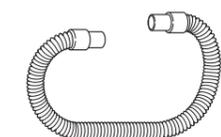
Geräteteile



Hauptteil



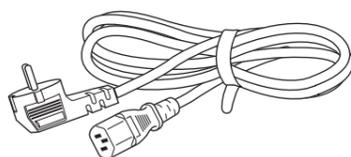
Mundstück



Inhalierschlauch (M) mit Verbindungsstück, 70 cm



zwei Arzneimittelschalen

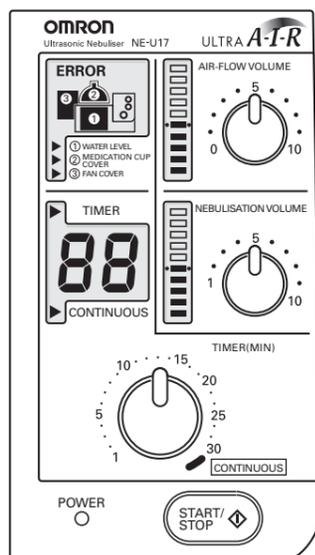


Stromkabel
- Da das Gerät zu der Schutzklasse I gehört, sollten Sie darauf achten, dass Sie nur das mitgelieferte Stromkabel mit einem Schutzleiter verwenden.

■ Bedienungsanleitung (mit Garantieschein)

Ein Verzeichnis der optional lieferbaren Zusatzteile finden Sie auf Seite 22.

Beschreibung des LCD-Displays



Anzeige der Stärke der Luftströmung (Air flow volume):
Die Stärke der Luftströmung wird in 11 Stufen angezeigt.

Anzeige der zerstäubten Menge (Nebulisation volume):
Die Menge des zerstäubten Arzneimittels wird in 10 Stufen angezeigt.

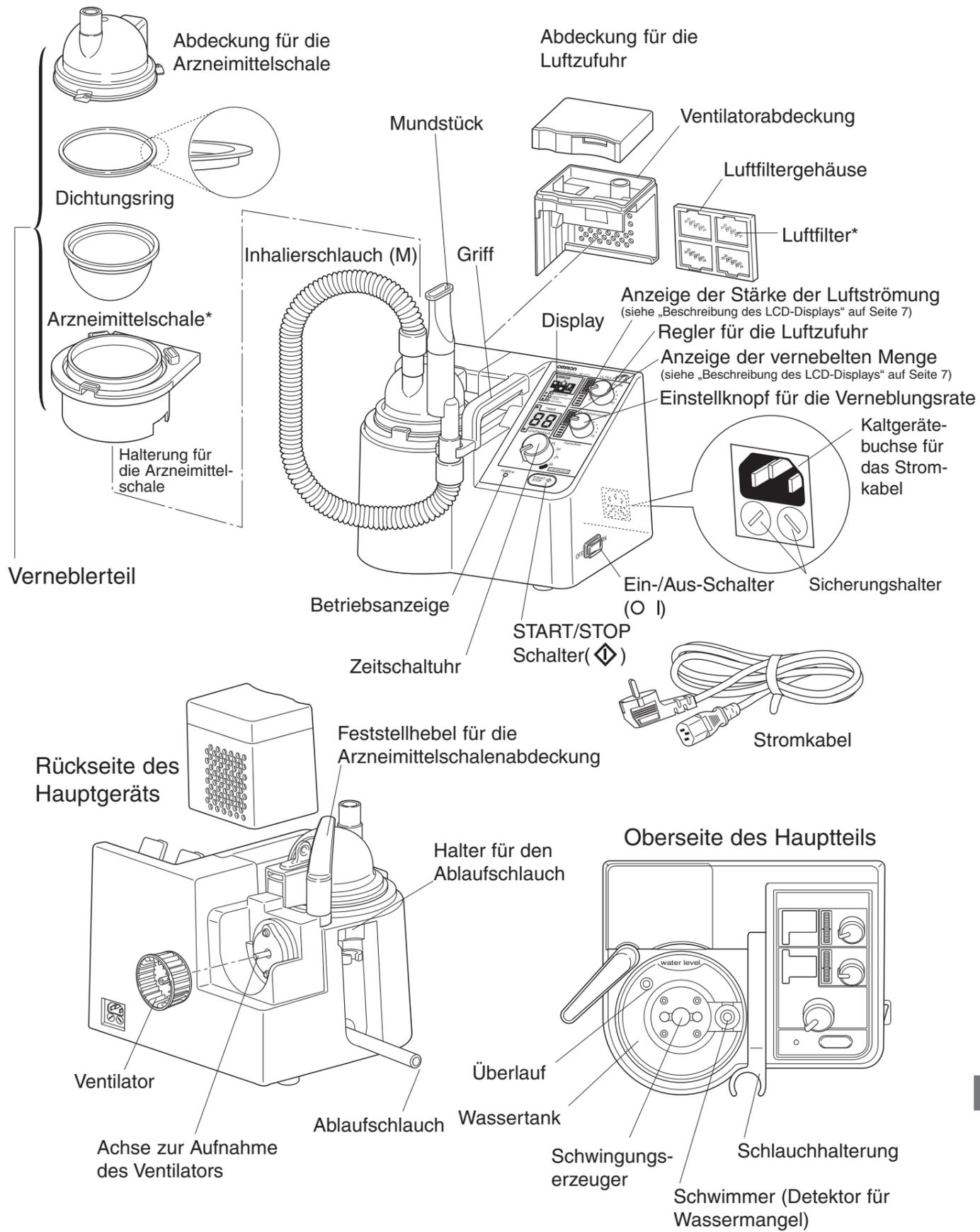
Bei Verwendung der Zeitschaltuhr (Timer):
Ein Zeitmarker ► leuchtet auf und ein Summton signalisiert, dass die voreingestellte Zeit abgelaufen ist.

Bei Dauerbetrieb (Continuous):
Ein Marker für Dauerbetrieb ► leuchtet auf und die Digitalanzeige zeigt dies an.

Fehleranzeige (Error):
Wenn der Wasserstand in dem Wassertank zu niedrig ist oder die Abdeckung der Arzneimittelschale oder die Ventilatorabdeckung nicht geschlossen sind, erscheint die entsprechende Fehlermeldung in der linken oberen Ecke der Anzeige.
(Zur Fehleranzeige siehe auch Seite 19.)

Bezeichnung der Teile

* bedeutet, dass Ersatzteillieferungen möglich sind.



DE

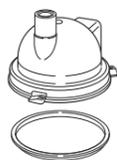
Wie Sie die Inhalation vorbereiten

- Reinigen Sie die Teile vor der Anwendung.
[Teile, die durch Abkochen desinfiziert werden können]

(Zur Desinfektion siehe Seite 17.)

Diese Teile in einen Behälter tauchen, der mit genügend Wasser gefüllt ist, und 10 Minuten abkochen.

Arzneimittelschalen-
abdeckung

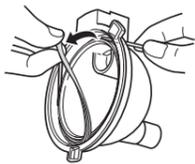


Dichtungsring



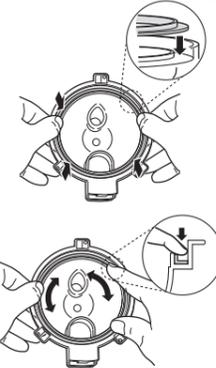
Inhalierschlauch
(M) mit Manschette

Wie der Dichtungsring entfernt wird:



Legen Sie die Arzneimittelschalen-
abdeckung auf die Seite. Stecken Sie
einen dünnen Gegenstand (wie z. B.
eine Büroklammer) durch das Loch
der Abdeckung. Drücken Sie den
Dichtungsring heraus und entfernen
Sie ihn vorsichtig.

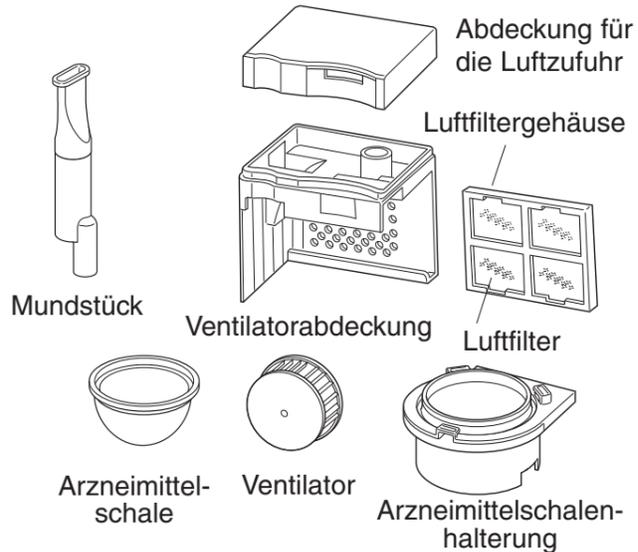
Wie der Dichtungsring eingesetzt wird:



Halten Sie die Arzneimittelschalen-
abdeckung fest und plazieren Sie den
Dichtungsring mit den Fingerspitzen
wie in der Abbildung auf der linken
Seite dargestellt. Vergewissern Sie
sich, dass der Dichtungsring flach
aufliegt und nicht verdreht ist.

[Teile, die nicht durch Abkochen desinfiziert werden können]

(Zur Desinfektion siehe Seite 17.)



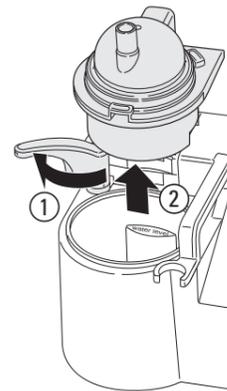
⚠️ Warnung

Sie sollten die gereinigten und desinfizierten
Teile unverzüglich trocknen und anschließend an
einem trockenen Ort aufbewahren, um künftige
Verunreinigungen zu vermeiden.



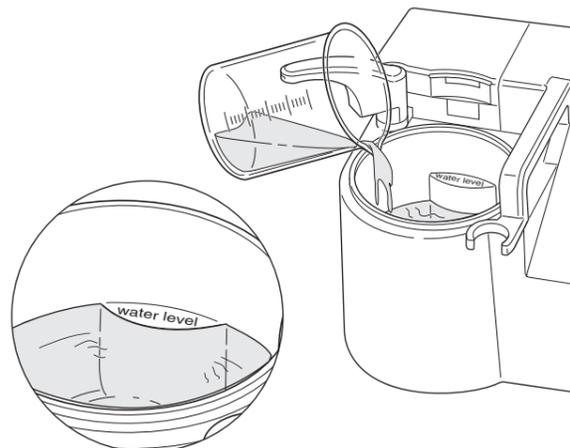
1 Kühlwasser einfüllen

1) Entfernen Sie das Verneblerteil,
indem Sie den Feststellhebel für
die Arzneimittelschalenabdeckung
im Uhrzeigersinn drehen.



2) Füllen Sie Kühlwasser ein.

Füllen Sie das Kühlwasser bis zu der
Wasserstandsmarke (water level) ein, die
den Wasserstand in dem Arbeitsbehälter
vorgibt. Benötigt werden ca. 375 ml.



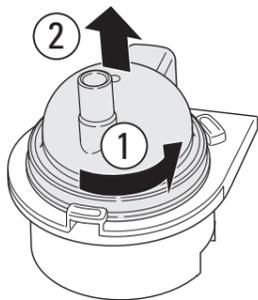
- Befindet sich der Wasserstand in dem Arbeitsbehälter unterhalb der Wasserstandsmarke, dann wird „niedriger Wasserstand im Wassertank“ angezeigt.
- Ist die Temperatur des Wassers in dem Wassertank niedrig, so kann die Verneblungsrate sinken. (Empfohlen wird eine Wassertemperatur von ca. 26°C (78,8°F)).
- Füllen Sie bei jeder Nutzung des Geräts Wasser nach.
- Wird das Gerät über einen längeren Zeitraum unterbrechungslos verwendet, so sollten Sie spätestens alle 24 Stunden das Wasser ersetzen.

(Zum Dauer- oder Langzeitbetrieb siehe Seite 13.)

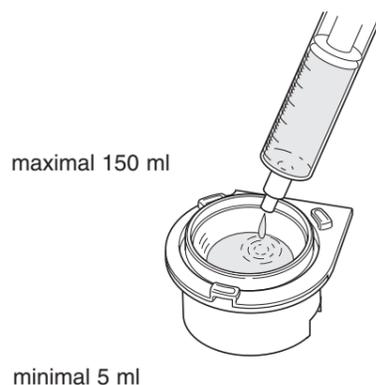
Wie Sie die Inhalation vorbereiten

2 Einfüllen des Arzneimittels in die Arzneimittelschale

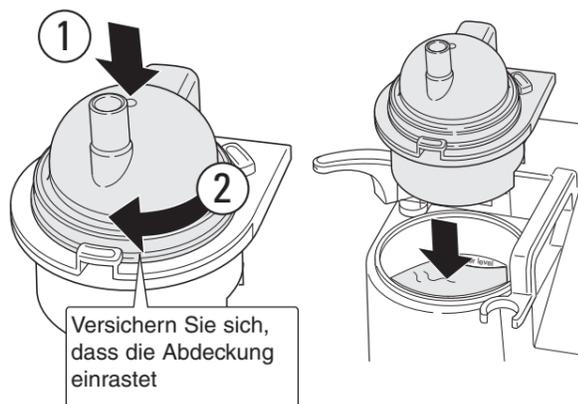
- 1) Entfernen Sie die Arzneimittelschalenabdeckung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.



- 2) Füllen Sie das Arzneimittel in die Arzneimittelschale.

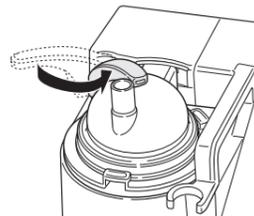


- 3) Setzen Sie die Abdeckung auf die Schale auf und drehen Sie im Uhrzeigersinn. Dann setzen Sie die Teile in das Hauptteil ein.

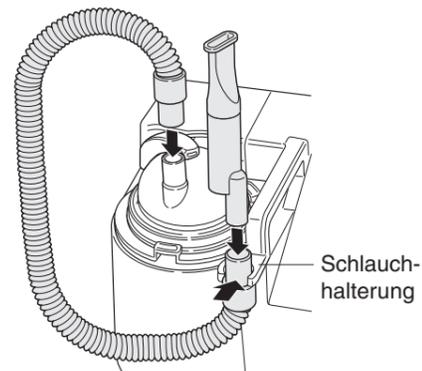


3 Vernebler zusammensetzen und in das Hauptteil einsetzen

- 1) Befestigen Sie das Verneblerteil, indem Sie den Feststellhebel der Arzneimittelschale gegen den Uhrzeigersinn drehen.

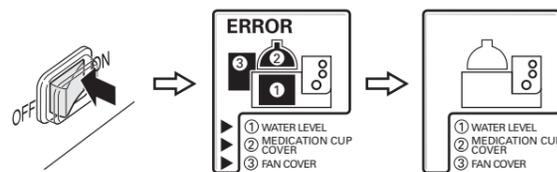


- 2) Befestigen Sie den Inhalierschlauch und das Mundstück.



- 3) Schalten Sie das Gerät an der Seite ein (O I). Achten Sie darauf, dass, nachdem alle Anzeigen des LCD-Displays aufgeleuchtet sind, die Fehleranzeige nicht blinkt.

Sollte die Fehleranzeige blinken, dann achten Sie darauf, wo die Fehlernummer angegeben wird und schauen Sie auf Seite 19 nach.



Alle Elemente der Anzeige leuchten auf.

Die Vorbereitungen für die Inhalation sind jetzt abgeschlossen.

Hinweis: Sobald Sie das Gerät einschalten (O I), wird der Ventilator in Gang gesetzt, damit die Teile im Hauptteil gekühlt werden. Das ist normal.

DE

Wie Sie die Inhalation durchführen

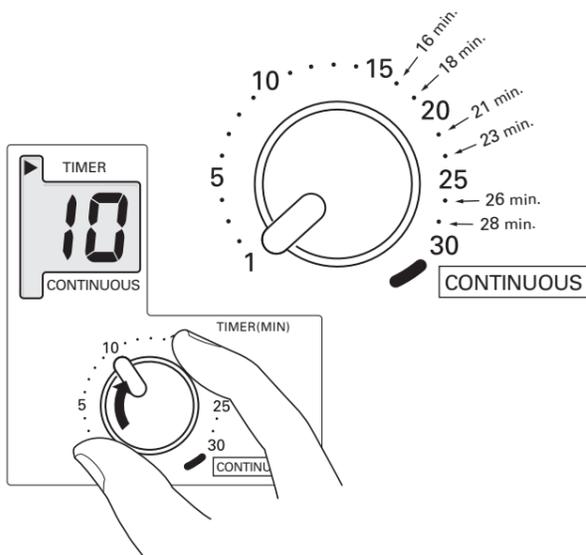
1 Einstellen der Zeit

Sie stellen die Betriebszeit ein, indem Sie den Zeitschalter im Uhrzeigersinn drehen.

1) Einstellen des Zeitzählers

Der Zeitzähler kann mit einer Genauigkeit von 1 Minute eingestellt werden, wenn die voreingestellte Zeit bis zu 15 Minuten beträgt.

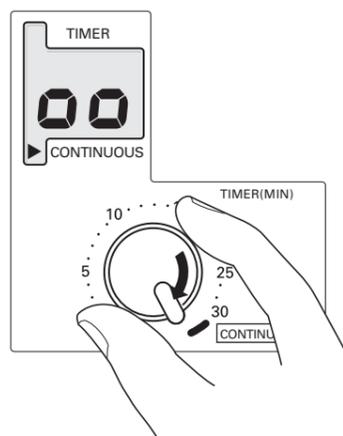
Bitte beachten Sie, dass bei Zeitvoreinstellungen von 15 bis 30 Minuten das Zeitintervall 1 oder 2 Minuten beträgt.



2) Dauerverneblung

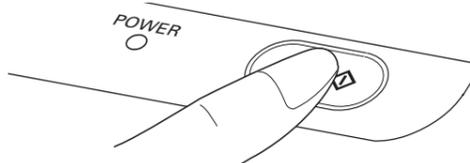
Drehen Sie den Zeitschalter im Uhrzeigersinn auf die Position „Continuous“.

Die Anzeige „Continuous“ leuchtet auf dem Display des Zeitzählers auf und die Digitalanzeige rotiert, womit angezeigt wird, dass das Gerät auf Dauerbetrieb steht.



2 START/STOP-Schalter (◊).

Der Ventilator dreht sich und das Gerät beginnt mit der Verneblung.



Bei Verwendung der Zeitschaltuhr:

Das Display zählt um jeweils 1 Minute herunter.

Änderung der Zeiteinstellung während des Betriebs:

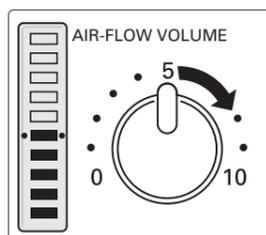
Stellen Sie den Schalter auf die gewünschte Zeit. Die Zeitschaltuhr ist neu eingestellt und das Gerät nimmt seinen Betrieb wieder auf.

Stellen Sie die Stärke der Luftströmung und die Verneblungsrate ein.

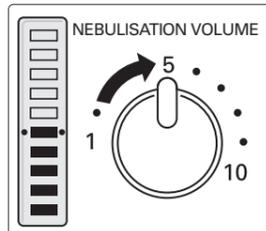
Stellen Sie die Stärke der Luftströmung mit dem Regler für die Einstellung der Stärke der Luftströmung und die Verneblungsrate mit dem Regler für die Einstellung der Verneblungsrate ein, während Sie das aus dem Inhalierschlauch ausströmende Aerosol beobachten.

- Wenn Sie für die Inhalation Zubehörteile wie ein Mundstück verwenden, stellen Sie die Stärke der Luftströmung und die Verneblungsrate so ein, wie Sie am besten damit zurecht kommen und wie die verwendeten Zubehörteile es verlangen.

Die Stärke der Luftströmung (11 Stufen) und die Verneblungsrate (10 Stufen) lassen sich mittels der Balkenanzeige, die sich neben dem jeweiligen Regler befindet, ablesen.



Stärke der Luftströmung: Mit dem Regler wird die Stärke der Luftströmung, die durch die Arzneimittelschale geleitet wird, angepasst.



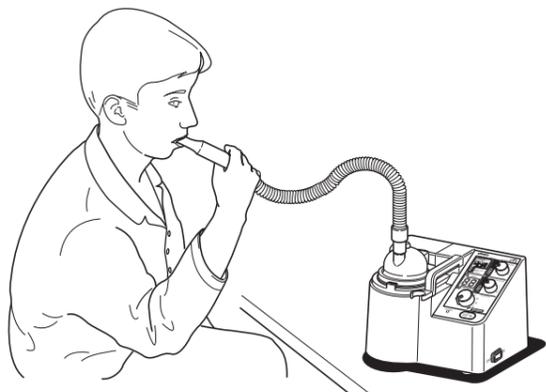
Verneblungsvolumen: Mit dem Regler wird die Rate des von dem Arzneimittel freigesetzten Aerosols eingestellt.

- Überprüfen Sie den Status der Verneblung, indem Sie das Arzneimittel einmal zerstäuben.
- Bei manchen Arzneimitteln kann es passieren, dass das zerstäubte Aerosol nicht gleichmäßig austritt.
- Arzneimittel mit einer hohen Viskosität und Oberflächenspannung bewirken eine niedrigere Verneblungsrate.
- Wenn Sie das Gerät mit einem Arzneimittelfüllstand von 150 ml in Betrieb nehmen und die Stärke der Luftströmung und die Verneblungsrate auf „10“ stehen, erfolgt die Verneblung diskontinuierlich. In diesem Fall regulieren Sie die Verneblungsrate mit dem Regler für die Einstellung der Verneblungsrate.

Wie Sie die Inhalation durchführen

3 Inhalation des Aerosols

<Beispiel für eine korrekte Anwendung>



Sie können eine auf Wunsch lieferbare Inhaliermaske an Stelle des Mundstücks verwenden.

Beispiele für eine falsche Anwendung:

Knicken Sie den Inhalierschlauch nicht; blockieren Sie nicht die Düse.

- Es besteht andernfalls die Gefahr, dass das Arzneimittel sich im Schlauch sammelt und dass die Verneblungsrate sinkt.



Sie sollten das Gerät nicht benutzen, wenn das Hauptteil sich oberhalb Ihres Kopfes befindet.

- Es besteht andernfalls die Gefahr, dass die Arznei in Ihr Gesicht oder auf Ihre Kleidung gelangt.



Es ertönt ein Summton und der Betrieb wird unterbrochen:

- wenn die voreingestellte Zeit abgelaufen ist;
- wenn die Arzneimittelschale während des Inhalierens entfernt wird;
- wenn der Wasserstand in dem Wassertank nicht mehr ausreicht;
- wenn die Ventilatorabdeckung entfernt wurde.

Der Summton ist dann als ein Warnsignal zu verstehen, wenn gleichzeitig die Fehleranzeige blinkt. Betätigen Sie den START-/STOP-Schalter, um den Summton abzustellen.

Achten Sie auf die Fehleranzeige und überprüfen Sie das Gerät, wobei Sie auf der Seite 19 nachschlagen.

4 Beenden der Inhalation

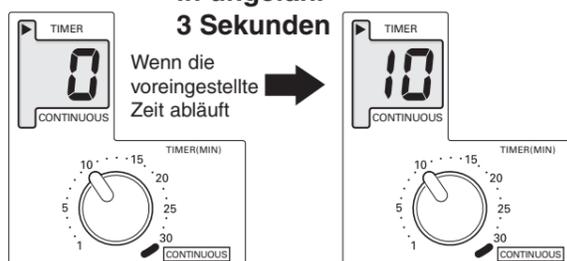
Wenn Sie die Zeitschaltuhr benutzen:

Der Summton meldet, dass die voreingestellte Zeit abgelaufen ist. Der Betrieb wird unterbrochen.

Wenn der Betrieb unterbrochen wird, leuchtet „0“ auf der Anzeige auf und die Anzeige zeigt erneut die ursprünglich voreingestellte Zeit.

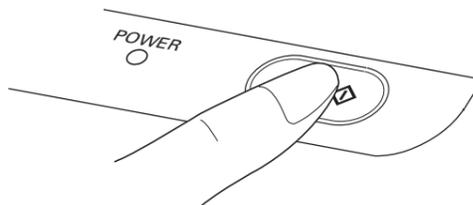
Beispiel für eine Anzeige, wenn die voreingestellte Zeit 10 Minuten beträgt.

in ungefähr
3 Sekunden



Um die Inhalation bei Benutzung der Zeitschaltuhr zu beenden, betätigen Sie bitte den START-/STOP-Schalter (◊). Der Betrieb wird dann unterbrochen.

Zu diesem Zeitpunkt wird die verbleibende Zeit zurückgesetzt und die Zeitschaltuhr stellt sich wieder auf die ursprünglich eingestellte Zeit ein. Um mit der Inhalation erneut zu beginnen, betätigen Sie den START-/STOP-Schalter (◊).



Achtung: Wird die Behandlung durch den START/STOP Knopf unterbrochen, muss sichergestellt werden, dass, bevor mit der Inhalation fortgefahren wird, die verbleibende Behandlungszeit neu eingestellt wird.

Um die Inhalation bei Dauerbetrieb zu beenden, betätigen Sie bitte den START/STOP-Schalter (◊). Der Betrieb wird dann unterbrochen.

Um die Inhalation erneut zu beginnen, betätigen Sie bitte den START-/STOP-Schalter (◊). Der Inhalator wird dann erneut im Dauerbetrieb gestartet.

Wenn die Inhalation beendet ist, schalten Sie das Gerät ab und ziehen das Stromkabel aus der Steckdose.

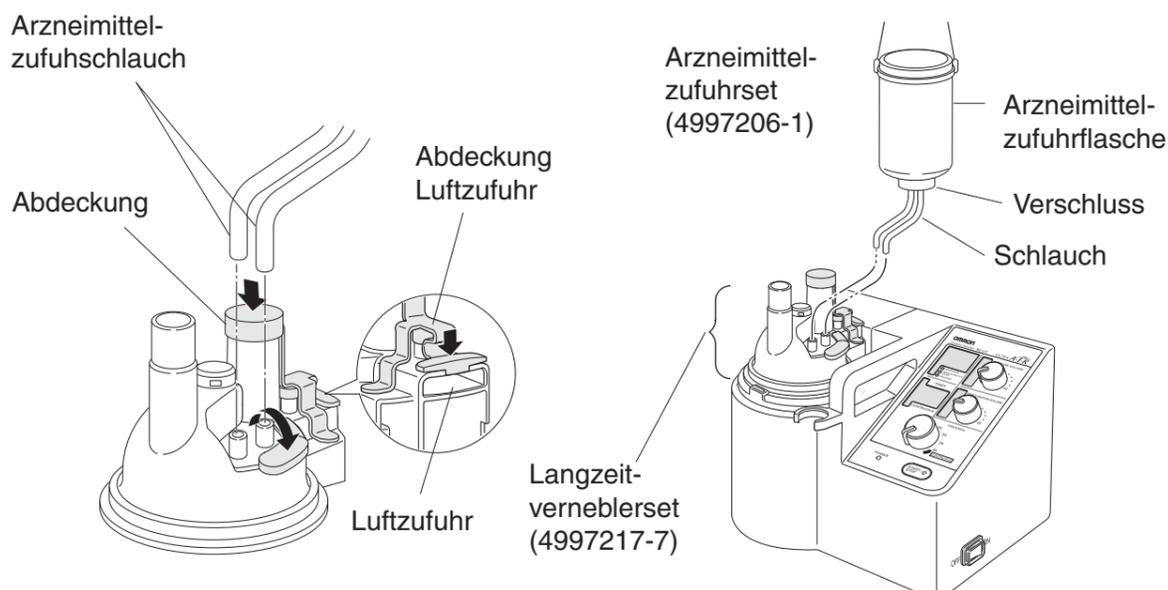
DE

Wie Sie die Inhalation durchführen unter Verwendung von Zubehörteilen

1 Dauerbetrieb des Geräts

Wenn Sie das auf Wunsch lieferbare Langzeitverneblerset (4997217-7) oder Arzneimittelzufuhrset (4997206-1) verwenden, kann das Gerät über einen langen Zeitraum im Dauerbetrieb verwendet werden.

- ① Entfernen Sie die Abdeckung der Arzneimittelschale des Hauptteils. Befestigen Sie das auf Wunsch lieferbare Langzeitverneblerset an der Stelle der Abdeckung der Arzneimittelschale und setzen Sie das Gerät wie auf Seite 10 erläutert zusammen. Prüfen Sie dabei bitte auch, dass die Luftzufuhr nicht durch die Luftzufuhrabdeckung blockiert ist.
- ② Füllen Sie das Arzneimittel in die Arzneimittelzufuhrflasche.
- ③ Drehen Sie den Verschluss der Arzneimittelflasche fest zu. Prüfen Sie, dass die Unterlegscheibe richtig in den Verschluss eingelegt wurde.
- ④ Entfernen Sie die Abdeckung des Arzneimittelzufuhrrohres des Langzeitverneblersets und befestigen Sie den Schlauch des Arzneimittelzufuhrsets.
- ⑤ Hängen Sie die Arzneimittelflasche an einen passenden Ort auf, so dass die Flasche höher ist als das Gerät. Überprüfen Sie, dass der Schlauch nicht geknickt ist. Wenn der Schlauch geknickt ist, kann das Arzneimittel nicht zugeführt werden. Wenn der Schlauch zu lang ist, kürzen Sie ihn auf eine passende Länge.
Bringen Sie den Inhalationsschlauch an.
- ⑥ Stellen Sie die Zeitschaltuhr auf „Dauerbetrieb“ ein.
- ⑦ Drehen Sie den Regler für die Anpassung der Stärke der Luftströmung bis ganz nach rechts (auf Position 10).
- ⑧ Betätigen Sie den START-/STOP-Schalter (◊) und beginnen Sie mit der Inhalation.



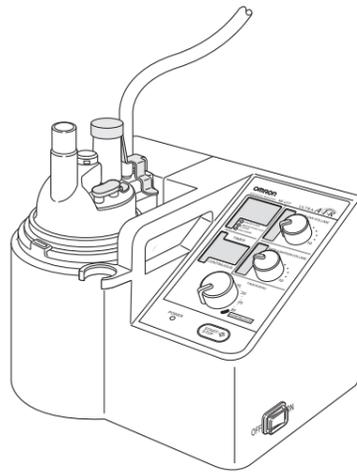
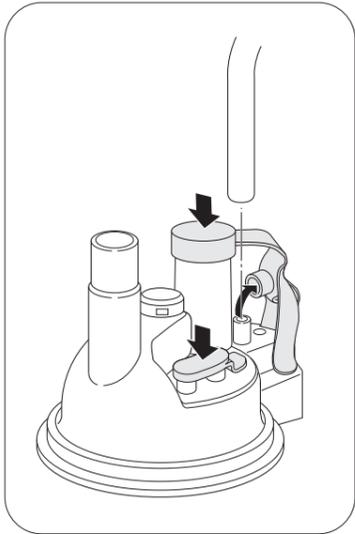
2 Benutzung des Geräts zur Luftbefeuchtung

Wenn Sie das Gerät zur Luftbefeuchtung für Sauerstofftherapien verwenden, verbinden Sie das Gerät mit der Sauerstoffzufuhrleitung des Langzeitverneblersets (als Zubehör lieferbar, Nr. 4997217-7). Bitte beachten Sie die Abbildung auf der folgenden Seite.

Um die Zufuhr von Luft aus dem Ventilator in das Hauptteil während der sauerstofftherapeutischen Anwendung zu stoppen, stellen Sie den Schalter für die Einstellung der Luftzufuhr auf „0“ und verschließen die Luftzufuhr des Langzeitverneblersets.

Der Betrieb und die Inhalation erfolgen wie bei einer normalen Anwendung.

Wie Sie die Inhalation durchführen unter Verwendung von Zubehörteilen

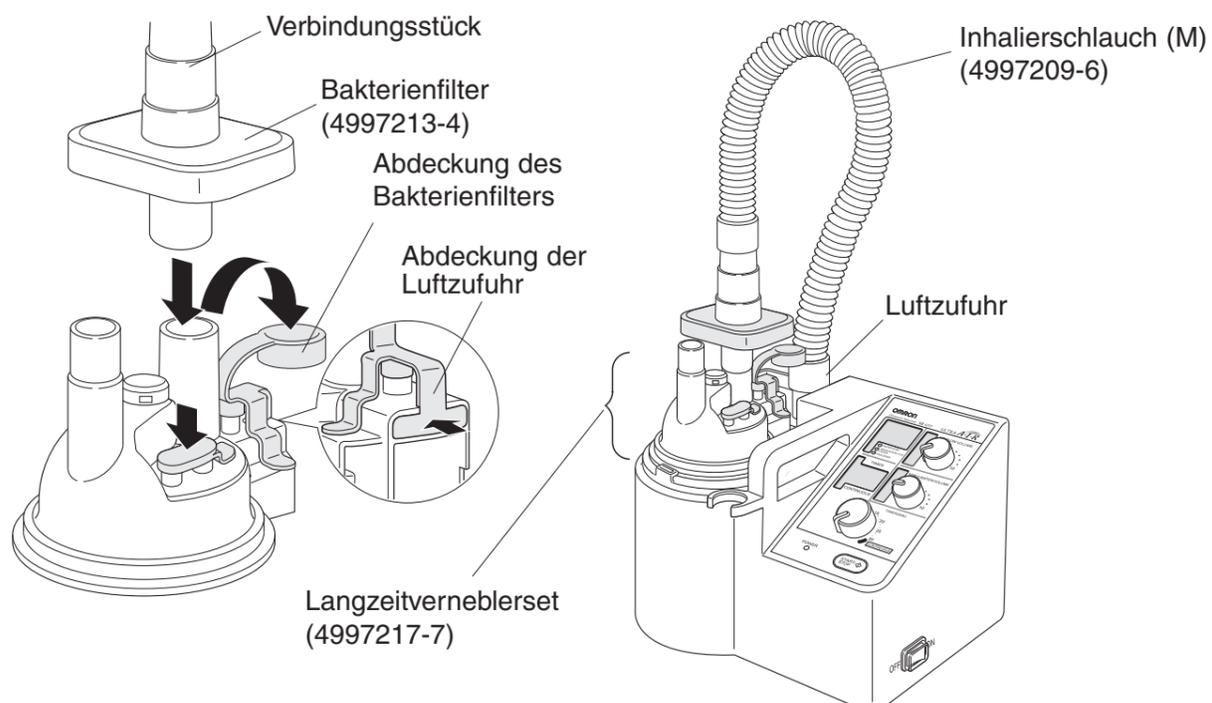


Schlauch für die Sauerstoffzufuhr

3 Antibakterieller Filter

Nachdem die Luft durch den Bakterienfilter gelangt ist, kann sie in das Langzeitverneblerset eingeleitet werden.

- ① Entfernen Sie die Abdeckung der Arzneimittelschale und setzen Sie das Langzeitverneblerset mit dem Hauptteil zusammen. Verwenden Sie dazu das Langzeitverneblerset an Stelle der Arzneimittelschalenabdeckung und gehen Sie so vor, wie es auf Seite 10 beschrieben wird. Schließen Sie dabei die Luftzufuhr mit der Luftzufuhrabdeckung.
- ② Entfernen Sie die Luftzufuhrabdeckung des Hauptteils.
- ③ Entfernen Sie die Abdeckung des Bakterienfilters des Langzeitverneblersets.
- ④ Befestigen Sie einen Bakterienfilter an dem Langzeitverneblerset.
- ⑤ Befestigen Sie an dem Bakterienfilter ein Verbindungsstück.
- ⑥ Bringen Sie an das Verbindungsstück einen Schlauch an und verbinden Sie dann das andere Ende des Schlauches mit der Luftzufuhr der Ventilatorabdeckung.
 - Wenn Sie einen Bakterienfilter verwenden, stellen Sie den Regler für die Regulierung der Luftzufuhr auf 10.

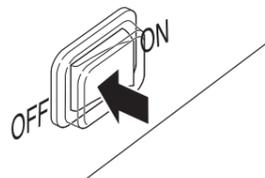


DE

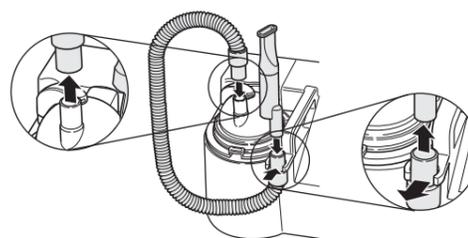
Pflege des Geräts

Pflege der Teile

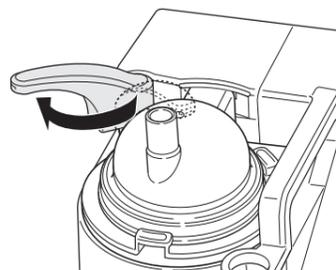
- 1 Schalten Sie die Spannung ab, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (O I) betätigen und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.



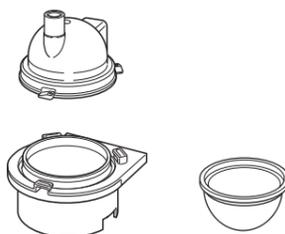
- 2 Entfernen Sie das Mundstück oder die Inhaliermaske.



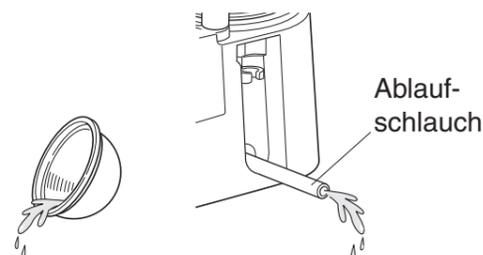
- 3 Drehen Sie den Feststellhebel der Arzneimittelschalenabdeckung im Uhrzeigersinn.



- 4 Entfernen Sie das Zerstäuberteil zum Auseinandernehmen.



- 5 Entfernen Sie die Arzneimittelreste. Entfernen Sie das Kühlwasser in dem Wassertank mit Hilfe des Ablaufschlauches.



- 6 Reinigen und desinfizieren Sie die Teile.

- Wischen Sie den Wassertank innen mit Alkohol aus.
- Reinigen, desinfizieren und trocknen Sie anschließend sofort die Abdeckung der Arzneimittelschale, die Halterung der Arzneimittelschale, die Arzneimittelschale, den Inhalierschlauch und das Mundstück. (Zur Desinfektion siehe Seite 17.)

Warnung

Beim Zusammensetzen der gereinigten, desinfizierten und getrockneten Teile sollten Sie nicht die Stellen, die mit dem Arzneimittel und dem zerstäubten Arzneimittel in Kontakt kommen, direkt mit Ihren Händen berühren, um eventuelle Infektionen zu vermeiden.
Geraten Sie nicht in Kontakt mit dem Schwingungserzeuger, während der Netzstecker angeschlossen ist.

- Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen oder sich verletzen.



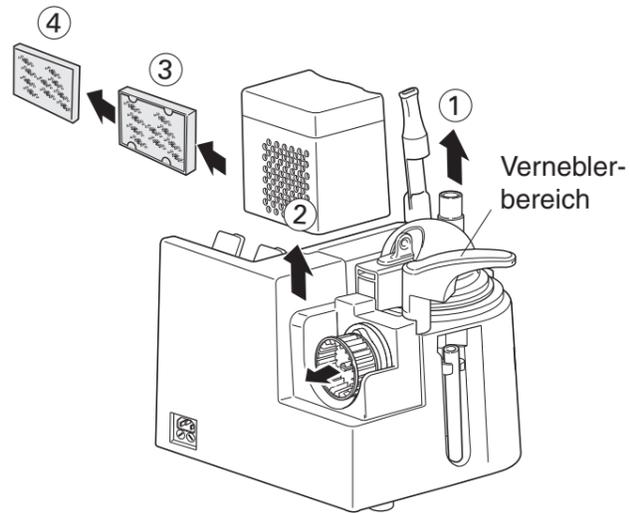
Pflege des Geräts

Pflege des Luftfilters

Tauschen Sie den Luftfilter aus, sobald er verschmutzt ist.

- ① Entfernen Sie das Verneblerteil von dem Hauptteil.
- ② Entfernen Sie die Ventilatorabdeckung, indem Sie sie anheben.
- ③ Entfernen Sie das Gehäuse aus dem Inneren der Ventilatorabdeckung.
- ④ Entfernen Sie den Luftfilter aus dem Luftfiltergehäuse, um ihn gegen einen neuen Filter auszutauschen.

Setzen Sie die Teile in der umgekehrten Reihenfolge wieder zusammen.



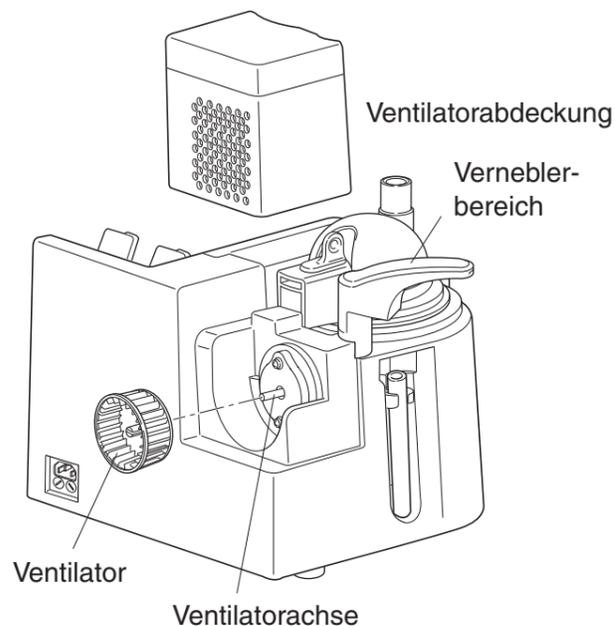
Pflege des Ventilators

Öffnen Sie die Abdeckung und entfernen Sie den Ventilator. Reinigen Sie den Ventilator, indem Sie ihn mit Wasser oder Reinigungsmittel abwaschen.

- Entfernen Sie Arzneimittelreste, die sich gegebenenfalls an der Ventilatorachse befinden.

Nachdem Sie das Verneblerteil von dem Hauptteil entfernt haben, entfernen Sie die Ventilatorabdeckung, indem Sie sie abheben. Verschmutzungen an der Ventilatorabdeckung können mit Wasser oder mit einem Reinigungsmittel entfernt werden.

Um den Ventilator wieder einzubauen, setzen Sie den Ventilator so sicher wie möglich auf die Ventilatorachse.



Pflege des Hauptteils

Entfernen Sie mit einem Tuch, das Sie mit Wasser oder Alkohol getränkt und leicht ausgewrungen haben, den Staub von dem Hauptteil.

Nachdem Sie das Wasser aus dem Wassertank des Hauptteils durch den Ablaufschlauch abgelassen haben, wischen Sie das verbliebene Wasser mit einem sauberen und trockenen Tuch weg.

Allgemeine Hinweise

- Reinigen Sie das Hauptteil nicht mit flüchtigen Chemikalien wie Benzin oder Lösungsmitteln.
- Beschädigen Sie nicht die Oberfläche des Schwingungserzeugers.

DE

Desinfektion

Desinfektion des Geräts

Einige Teile können durch Abkochen desinfiziert werden. Die in der nachstehenden Abbildung gezeigten Teile, die als nicht abkochbar aufgeführt werden, sollten Sie nicht durch Abkochen desinfizieren, da die Gefahr besteht, dass sie sich dabei verformen.

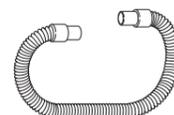
[Teile, die durch Abkochen desinfiziert werden können]



Abdeckung der Arzneimittelschale

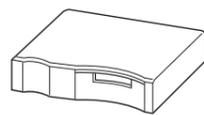


Dichtungsring

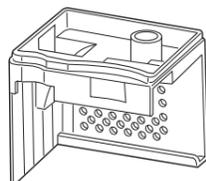


Inhalierschlauch (M) mit Manschette, 70 cm

[Teile, die nicht durch Abkochen desinfiziert werden dürfen]

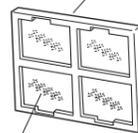


Abdeckung der Luftzufuhr

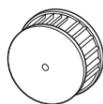


Ventilatorabdeckung

Luftfiltergehäuse



Luftfilter



Ventilator



Arzneimittelschale



Halterung der Arzneimittelschale



Mundstück

Desinfektion mit einem Desinfektionsmittel

Die einzelnen Desinfektionsmittel haben eine unterschiedliche antibakterielle Wirkung. Halten Sie sich bei der Sterilisierung und Desinfektion an die Bedienungsanleitung und an die Hinweise auf dem jeweiligen Desinfektionsmittel.

Wie lange die Teile in das Desinfektionsmittel eingetaucht werden müssen, hängt davon ab, welches Desinfektionsmittel verwendet wird. Zeiträume von 30 bis 60 Minuten oder länger sind durchaus üblich.

Nachdem Sie die Teile in ein Desinfektionsmittel eingetaucht haben, waschen Sie sie gründlich und trocknen Sie sie unverzüglich. Bewahren Sie die Teile sorgfältig auf, damit sie nicht erneut infiziert werden können.

Wenn Sie eine Desinfektionslösung wie Hibitane mit zugesetzten Farbstoffen verwenden, kann es passieren, dass einige Teile sich mit der Zeit entfärben. Die Verneblungseigenschaften werden dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

[Typische Desinfektionsmittel, die zur Desinfektion der Teile geeignet sind]

- Desinfizierendes Ethanol
- Glutaraldehyd: Sterihyd (0,5%)
(und andere vergleichbare Produkte)
- Natriumhypochlorit: Milton (0,1%), Purax (0,1%)
(und andere vergleichbare Produkte)
- Beenzalkoniumchlorit: Osvan (0,1%)
- Chlorhexidin: Hibitane (0,5%), Maskin (0,5%)
- Amphoteres Tensid: Tego (0,2%)
(und andere vergleichbare Produkte)

Achtung: Diese Produkte eignen sich nicht zur Desinfektion des Luftfilters.

⚠️ Warnung

Trocknen Sie die gereinigten und desinfizierten Teile unverzüglich und bewahren Sie sie so auf, dass weitere Verunreinigungen vermieden werden. Andernfalls besteht die Gefahr, dass verschiedene Bakterienarten sich ausbreiten und dass Sie sich infizieren.



Reinigen Sie das Hauptteil nicht mit Wasser; lassen Sie Wasser nicht an die Stromzufuhr geraten. Andernfalls besteht die Gefahr, dass ein Kurzschluss entsteht oder dass Sie einen elektrischen Schlag bekommen.



Desinfektion und Aufbewahrung des Geräts

Sterilisierung mit Ethylenoxidgas (E.O.G.)

Bitte beachten Sie die Anweisungen zu dem Sterilisiergerät und fragen Sie den Hersteller des Ethylenoxidgas-Sterilisiergerätes.

An einigen Teilen des Zerstäubers aus Gummi oder Kunststoff können sich Reste des Ethylenoxidgases befinden. Fragen Sie nach der Sterilisierung den Hersteller des Sterilisiergerätes und sorgen Sie für eine ausreichende Luftzufuhr, bis ein für den Menschen ungefährliches Niveau erreicht ist.

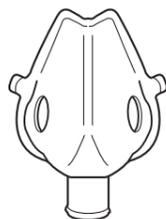
Das Gerät und die Teile, die mit Ethylenoxidgas sterilisiert werden sollen, müssen sich in einem hinlänglich trockenen Zustand befinden.

Reinigen und trocknen Sie die Teile und führen Sie dann die Sterilisierung mit Ethylenoxidgas durch.

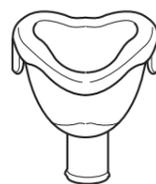
Sterilisation durch Autoklavieren

Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung und die Hinweise auf dem Sterilisiergerät.

[Optional lieferbare Teile, die durch Autoklavieren sterilisiert werden können]



Inhalationsmaske (L)
(4997205-3)



Inhalationsmaske (S)
(4997207-0)

Vorsicht

Wenn Einzelteile im Autoklaven sterilisiert werden, stellen Sie sicher, dass diese Teile keinen direkten Kontakt zum Heizelement im Innern des Autoklaven aufweisen.

* Aufgrund der hohen Temperatur des Heizelements könnten diese Teile schmelzen oder verformt werden.



Aufbewahrung des Geräts

Bewahren Sie die Teile in einem absolut trockenen Zustand auf.

Berücksichtigen Sie bei der Aufbewahrung die Möglichkeit einer Infektionsgefahr.

Vermeiden Sie bei der Aufbewahrung direkte Sonneneinwirkung sowie hohe Temperaturen und hohe Luftfeuchtigkeit. Lagern Sie das Gerät nie in einer staubigen Umgebung oder in einem Ort, wo die Gefahr besteht, dass das Gerät mit Wasser besprüht wird oder Vibrationen oder Stößen ausgesetzt ist.

DE

Beseitigung von Störungen

Problem	Lösungsansätze	Abhilfe
Die Betriebsanzeige leuchtet nicht auf.	Ist der Netzstecker sicher in die Steckdose gesteckt worden?	Stecken Sie den Netzstecker ordnungsgemäß in die Steckdose. (siehe Seite 10)
Das Gerät vernebelt nicht.	Leuchtet ① der Fehleranzeige wegen eines zu niedrigen Wasserstandes in dem Arbeitsbehälter auf?	Füllen Sie Wasser bis zu der vorgegebenen Füllhöhe in dem Arbeitsbehälter nach. (siehe Seite 9)
	Wurde die Arzneimittelschale korrekt in das Hauptteil eingesetzt?	Setzen Sie die Arzneimittelschale korrekt ein. (siehe Seite 10)
	Ist die Ventilatorabdeckung geöffnet?	Schließen Sie die Ventilatorabdeckung richtig.
	Wurde der Ventilator eingesetzt?	Setzen Sie den Ventilator richtig ein.
	Befindet sich eine zu große Menge des Arzneimittels in der Arzneimittelschale?	Reduzieren Sie die Menge auf weniger als 150 ml. (siehe Seite 10)
	Ist der Inhalierschlauch geknickt und hat sich Arzneimittel im Schlauch gesammelt?	Befestigen Sie den Inhalierschlauch richtig und entfernen Sie die angesammelte Arzneimittelmenge. (siehe Seite 12)
Die Verneblungsrate ist niedrig. Die Verneblungsleistung ist vermindert.	Befindet sich zu wenig Arzneimittel in der Arzneimittelschale?	Erhöhen Sie die Arzneimittelmenge auf mehr als 5 ml.
	Ist der untere Teil der Arzneimittelschale beschädigt oder verformt?	Ersetzen Sie die Arzneimittelschale durch eine neue.
	Befindet sich eine zu große Menge des Arzneimittels in der Arzneimittelschale?	Vermindern Sie die Menge auf weniger als 150 ml. (siehe Seite 10)
	Ist der Wert, auf den die Verneblungsrate oder die Stärke der Luftströmung gesetzt wurden, zu niedrig?	Drehen Sie den Schalter nach rechts und nehmen Sie die richtige Einstellung vor. (siehe Seite 11)
	Ist die Raumtemperatur und/oder die Wassertemperatur zu niedrig?	Nehmen Sie das Gerät vier Minuten lang ohne Arzneimittel in Betrieb, dann verwenden Sie es wie gewohnt.
	Ist die Arzneimittelschale schmutzig?	Reinigen Sie die Arzneimittelschale mit einem Reinigungsmittel und spülen Sie sie anschließend unter fließendem Wasser ab, bevor Sie sie erneut verwenden.
Die Verneblung ist unregelmäßig.	Befinden sich mehr als 150 ml Arzneimittel in der Arzneimittelschale?	Vermindern Sie die Menge auf weniger als 150 ml (siehe Seite 10)
	Sind die Stärke der Luftströmung und die Verneblungsrate auf den Höchstwert eingestellt, wenn sich 150 ml Arzneimittel in der Arzneimittelschale befinden?	Nehmen Sie eine Anpassung der Verneblungsrate vor. (siehe Seite 11)

Problem	Lösungsansatz	Abhilfe	
	① Blinken	Die Füllhöhe in dem Arbeitsbehälter hat sich gesenkt.	Füllen Sie Wasser bis zu der vorgegebenen Höhe in dem Arbeitsbehälter nach.
	② Blinken	Die Abdeckung der Arzneimittelschale ist offen.	Schließen Sie die Abdeckung fest zu.
	③ Blinken	Die Ventilatorabdeckung ist offen.	Schließen Sie die Abdeckung fest zu.
	E1 wird angezeigt.	Der Ventilator in dem Hauptteil ist stehengeblieben.	Wenden Sie sich bitte an einen OMRON-Händler in Ihrer Nähe.

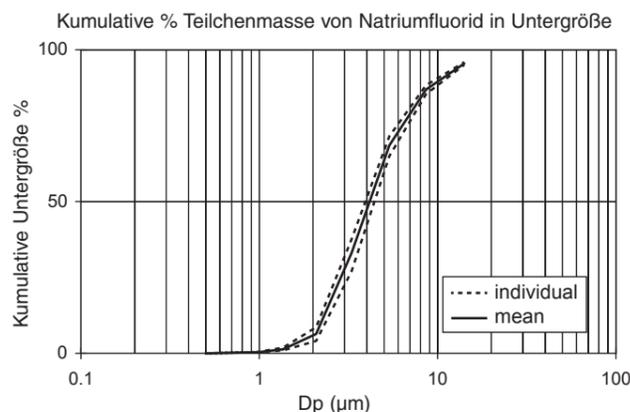
– Sollten die Betriebsstörungen nach Durchführung der angeführten Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in welchem Sie das Gerät gekauft haben, oder an einen OMRON-Händler in Ihrer Nähe, ohne dass Sie den inneren Mechanismus berühren.

Technische Daten

Technische Daten

Produktname	: Omron Ultraschallvernebler
Modell	: NE-U17 (NE-U17-E)
Stromversorgung	: 230 VAC, 50 Hz
Leistungsaufnahme	: Ca. 80 VA
Sicherung	: T2A L250V
Ultraschallfrequenz	: Ca. 1,7 MHz
Teilchengröße	: * MMAD 4,4 µm (MMAD = Mittlerer aerodynamischer Massendurchmesser)
Verneblungsrate	: ** Ca. 0 bis 3 ml einstellbar
Lautstärke	: ** Weniger als 45 dB
Luftmenge	: Maximal 17 l/min
Kühlwassermenge	: Ca. 375 ml
Fassungsvermögen des Medikamentenbechers	: Ca. 150 ml (mind. 5 ml)
Äußere Abmessungen	: Ca. 276 (B) x 243 (H) x 226 (T) mm
Gewicht des Hauptgeräts	: Ca. 4,0 kg
Schutzklasse	: Klasse I
Betriebsbedingung	: Dauerbetrieb
Betriebstemperatur/ Luftfeuchtigkeit	: 5 °C bis 40 °C (41 °F bis 104 °F), 30 bis 85 % relative Luftfeuchtigkeit
Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Luftdruck bei Aufbewahrung	: -20 °C bis +60 °C (-4 °F bis 140 °F) / 10 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit / 700 - 1060 hPa
Zubehör im Lieferumfang	: Inhalationsschlauch M (mit Manschette, 70 cm), Mundstückset, 2 Medikamentenbecher, Netzkabel, Gebrauchsanweisung (mit Garantiekarte)

Ergebnis der Messungen der Teilchengröße mit einem Kaskadenimpaktor



* Unabhängig ermittelt durch SolAero Ltd., Kanada, Dr. John Dennis, gemäß EN13544-1:2007.
** Ermittelt durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

Hinweise:

- Technische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Dieses OMRON-Produkt wird nach dem strengen Qualitätssystem von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan hergestellt.
- Das Gerät arbeitet möglicherweise nicht, wenn die Temperatur- und Spannungsbedingungen von den Angaben in den technischen Daten abweichen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es entflammenden Gasen ausgesetzt ist.
- Die Verneblungsrate wird mit 0,9%iger Kochsalzlösung bei 23 °C gemessen und kann je nach Medikament und Umgebungsbedingungen abweichen.
- Die Verteilung der Teilchengröße wird mit 2,5%iger NaF-Lösung gemessen und kann je nach Medikament und Umgebungsbedingungen abweichen.
- Die Leistung kann abhängig von den verwendeten Medikamenten, wie zum Beispiel bei Suspensionen oder Medikamenten mit hoher Viskosität, variieren. Für weitere Informationen sollten Sie das Datenblatt des Lieferanten beachten.
- Aktuelle technische Informationen finden Sie auf der Webseite von OMRON HEALTHCARE EUROPE.
URL: www.omron-healthcare.com
- Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Geräte) und der europäischen Norm EN13544-1:2007, Atemtherapiegeräte - Teil 1: Verneblersysteme und deren Bauteile.

DE

Symbole:

CE 0197

 = Typ B



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

Technische Daten

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten ausgesetzt sind. Elektromagnetische Störungen können zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Ebenso sollten medizinische Geräte keine anderen Geräte stören.

Die Norm EN60601-1-2:2007 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON HEALTHCARE hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm EN60601-1-2:2007 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen.

Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen. Überprüfen Sie im Falle eines kürzeren Abstands ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Entsprechend Norm EN60601-1-2:2007 kann bei OMRON HEALTHCARE EUROPE (Adresse in der Gebrauchsanweisung) eine weitere Dokumentation angefordert werden.

Eine Dokumentation steht auch unter www.omron-healthcare.com zur Verfügung.



Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

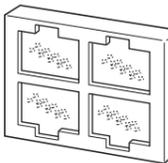
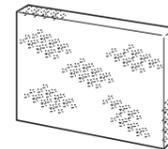
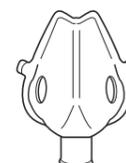
Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags kontrollieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

Verzeichnis der optional lieferbaren Teile

<p>Arzneimittelschale (4997211-8) dient der Übertragung der Ultraschallschwingungen (Bei Beschädigungen oder Verformungen besteht die Gefahr, dass die Verneblung nicht funktioniert. Gehen Sie bitte mit diesem Teil sorgfältig um.) Material: PP Packungsgröße: 5 Schalen</p> 	<p>Bakterienfilter (4997213-4) für Inhalationen, z. B. für Trachealspülungen Material: Filter: PP; Verbindungsstück: PMP Packungsgröße: 1 Filter + 1 adapter</p> 	<p>Luftfilterset (4997214-2) schützt das Gerät vor Staubpartikeln in der Luft Material: Gehäuse: PP; Filter: PS Packungsgröße: 1 Set</p> 	<p>Luftfilter (4997215-0) verwendet Material: PS Packungsgröße: 5 Filter</p> 												
<p>Verneblerset (4997216-9) für normale Verneblungsanwendungen Material: Arzneimittelschale: PP; Halterung der Arzneimittelschale: ABS; Abdeckung der Arzneimittelschale: PMP; Dichtungsring: Silikon Packungsgröße: 1 Set</p> 	<p>Langzeitverneblerset (4997217-7) für Dauerverneblung; in Kombination mit dem Arzneimittelzufuhrset zu verwenden (4997206-1) Material: Abdeckung: PMP; Kappe: Silikon Packungsgröße: 1 Set (20/22mm, ISO kompatibel)</p> 	<p>Mundstückset (4997212-6) wird bei Inhalationen mit dem Mund gehalten Material: EVA Packungsgröße: 5 Sets</p> 	<p>Inhaliermaskenset (L) (4997205-3) mit einem Gummiband befestigt; ermöglicht die gleichzeitige Inhalation durch Mund und Nase Material: SEBS Packungsgröße: 3 Sets</p> 												
<p>Inhaliermaskenset (S) (4997207-0) wird mit einem Gummiband befestigt; nur für Inhalationen durch den Mund Größe für Kinder geeignet Material: SEBS Packungsgröße: 3 Sets</p> 	<p>Inhalierschlauch S (30 cm) mit einer Manschette mit einem Durchmesser von 20 mm (4997208-8) Verbindungsstück (Manschette) abnehmbar Sie befestigen das Verbindungsstück an den Schlauch durch Drehen im Uhrzeigersinn. Kürzen Sie den Inhalierschlauch auf die passende Länge. Material: SEBS Packungsgröße: 1 Schlauch</p> 	<p>Inhalierschlauch M (70 cm) mit Manschette mit einem Durchmesser von 20 mm (4997209-6) Verbindungsstück (Manschette) abnehmbar Sie befestigen das Verbindungsstück an den Schlauch durch Drehen im Uhrzeigersinn. Kürzen Sie den Inhalierschlauch auf die passende Länge. Material: SEBS Packungsgröße: 1 Schlauch</p> 	<p>Inhalierschlauch L (150 cm) mit Manschette mit einem Durchmesser von 20 mm (4997210-0) Verbindungsstück (Manschette) abnehmbar Sie befestigen das Verbindungsstück an den Schlauch durch Drehen im Uhrzeigersinn. Kürzen Sie den Inhalierschlauch auf die passende Länge. Material: SEBS Packungsgröße: 1 Schlauch</p> 												
<p>Adapter (4997218-5) Zum Anschliessen von Teilen mit 22 cm Durchmesser (Z. B. Bakterienfilter) Material: PMP</p> 	<p>Arzneimittelzufuhrset (4997206-1) sorgt für eine regelmäßige Zufuhr des Arzneimittels, damit das Arzneimittel in der Arzneimittelschale stets auf einer bestimmten Füllhöhe verbleibt Anwendungsbereich: Langzeitbefeuchtungen oder Langzeitinhalationen Material: PP Packungsgröße: 1 Set</p> 	<p>Dichtungsring, 5 Sets (4997285-1) Material: Silikon</p> 	<p>Materialangabe durch Abkürzungen</p> <table border="0"> <tr> <td>ABS</td> <td>:Acrylnitril-Butadin-Styrol-Harz</td> </tr> <tr> <td>EVA</td> <td>:Ethylen-Vinyl-Acetat</td> </tr> <tr> <td>PMP</td> <td>:Polymethylpenten</td> </tr> <tr> <td>PP</td> <td>:Polypropylen</td> </tr> <tr> <td>PS</td> <td>:Polystyrol</td> </tr> <tr> <td>SEBS</td> <td>:Styrol-Elastomer</td> </tr> </table>	ABS	:Acrylnitril-Butadin-Styrol-Harz	EVA	:Ethylen-Vinyl-Acetat	PMP	:Polymethylpenten	PP	:Polypropylen	PS	:Polystyrol	SEBS	:Styrol-Elastomer
ABS	:Acrylnitril-Butadin-Styrol-Harz														
EVA	:Ethylen-Vinyl-Acetat														
PMP	:Polymethylpenten														
PP	:Polypropylen														
PS	:Polystyrol														
SEBS	:Styrol-Elastomer														

DE

Hersteller 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084 JAPAN
EU-Repräsentant 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, NIEDERLANDE www.omron-healthcare.com
Produktionsstätte	OMRON MATSUSAKA Co., Ltd. 1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-city, Mie-prefecture 515-8503, Japan
Niederlassung	OMRON HEALTHCARE UK LIMITED Opal Drive, Fox Milne Milton Keynes, MK15 0DG U.K.
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a 68163 Mannheim, DEUTSCHLAND www.omron-medizintechnik.de
	OMRON Santé France SAS 14, rue de Lisbonne 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANKREICH

Hergestellt in Japan